



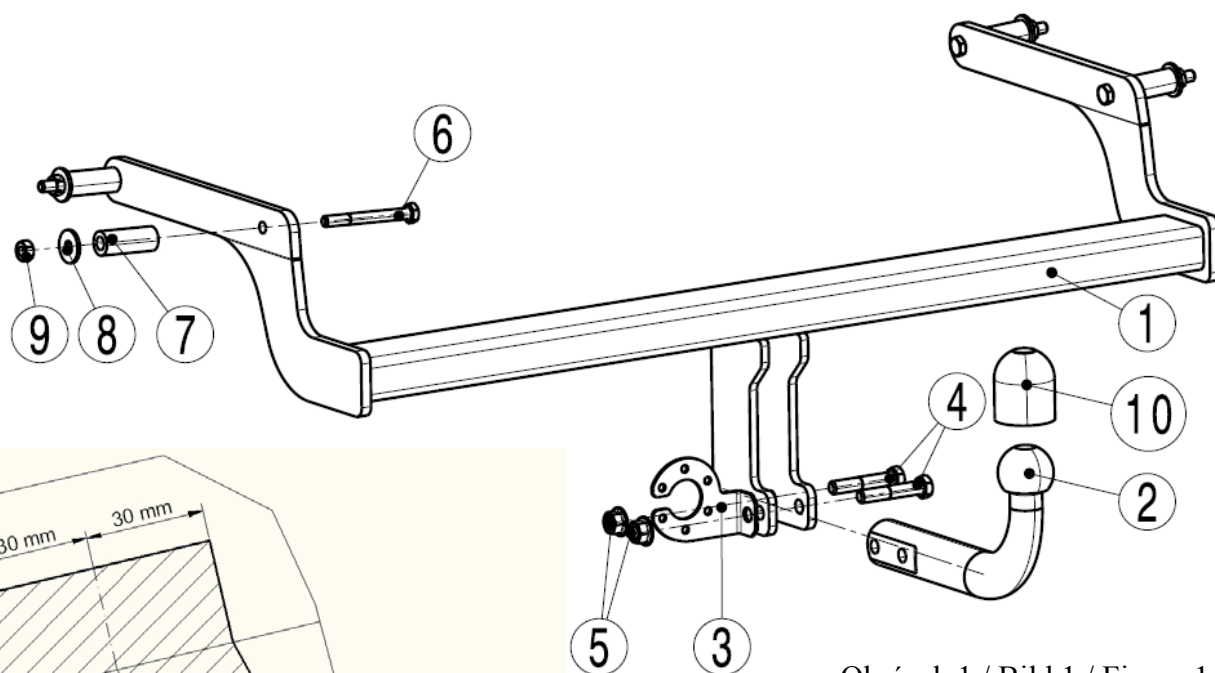
DACIA Duster
(4x2 + 4x4)

Návod k obsluze a montáži
Betriebs und Montageanleitung
Owner's and fitting Manual

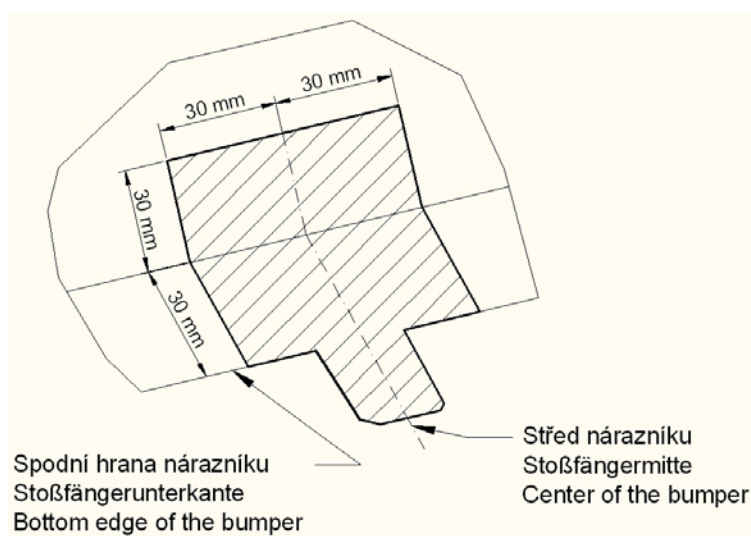
TMB PS 078

Tažné zařízení
s přišroubovaným ramenem
Towing equipment
with bolt-on tow arm
Anhängerkupplung
mit angeschraubten Kugelhals

E9-55R-01.1009



Obrázek 1 / Bild 1 / Figure 1



Obrázek 2 / Bild 2 / Figure 2

Seznam dílů tažného zařízení:

Verzeichnis der Teile der Anhängerkupplung:

List of components:

Název dílu Bezeichnung des Teils, Name of the part	Kusů Stück, Quantity	Pozice Position, Position
Nosník úplný (s identifikačním štítkem) Träger vollständig (mit Identifikationsschild)		
Beam assembly (with ID plate)	1	1
Tažné rameno (Kugelhals, Towarm)	1	2
Držák zásuvky (Steckdosenhalter, Plug box holder)	1	3
Šroub (Schraube, Bolt) M12 x 65	2	4
Matice (Mutter, Nut) M12	2	5
Šroub (Schraube, Bolt) M10 x 85	4	6
Rozpěrka (Distanzrohr, Spacer)	4	7
Podložka (Unterlegscheibe, Washer) ø10,5	4	8
Matice (Mutter, Nut) M10	4	9
Krytka kul. čepu (Kugelbolzendeckel, Cover of the ball)	1	10
Samolepící štítek (Selbstklebeetikette, Self-adhesive sticker) „50 kg“ – vesion 4x4 „75 kg“	1	-

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ - DACIA Duster

typ TMB PS 078

Tažné zařízení, typové označení TMB PS 078, je určeno pro připojení přívěsů o celkové hmotnosti do 1 500 kg za osobní automobily Dacia Duster.

Popis

Tažné zařízení je svařeno z masivního ocelového nosníku v jehož středu je dvěma držáky uchyceno tažné rameno. K vozidlu je nosník připojen pomocí dvou konzol, které jsou s ním přivařeny.

Všeobecné údaje

Konstrukce zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle normy **ISO 3853**.. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropského předpisu EHK č.55.

Parametry

Maximální celková hmotnost brzděného přívěsu	1 500 kg
Maximální celková hmotnost nebrzděného přívěsu	680 kg
<u>Platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozidla!</u>	
Maximální svislé statické zatížení na kouli	50 kg (verze 4x4 – 75 kg)
Maximální zatížení tažného zařízení se liší podle typu vozidla, na kterém je namontováno.	
Průměr kulového čepu	50 mm
Vztažná síla D_c $D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$	9,0 kN
g – tíhové zrychlení ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)	
T – hmotnost tažného vozidla [t]	
C – hmotnost přívěsu [t]	
Celková hmotnost tažného zařízení	16 kg
Rozměry	1074 x 584 x 336 mm

Seznam speciálního nářadí

Pila pro vyříznutí otvoru do nárazníku
Momentový klíč

Návod k montáži na vozidlo

Podle seznamu zkontrolujte jednotlivé součásti tažného zařízení.

1. Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.
2. **U modelu 4x2:**
Odstraňte rezervní kolo. Svěste výfuk z pryžového uložení. Odmontujte tepelný štít.
U modelu 4x4:
Svěste výfuk z pryžového uložení.

3. Vyšroubujte dva spodní prostřední šrouby z nárazníku.
4. V zavazadlovém prostoru (vnější strana rámu podvozku) odstraňte ochranné zátky a lepidlo z rámu podvozku. Pokud je to nezbytné, strhněte zásepky otvorů pro uchycení tažného zařízení a odstraňte části plastizolu na vnitřní straně rámu podvozku (vně vozidla).
5. Vyřízněte nárazník podle šablony (obr.2).
6. Volně namontujte nosník tažného zařízení pomocí šroubů M10x85 (6) z vnitřní strany rámu podvozku a pomocí rozpěrek (7), podložek (8) a matic M10 (9) z vnější strany rámu podvozku. Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu od vozidla a **šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte na utahovací moment 70 Nm.**
7. Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vozidlo (viz. návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení). Zásuvku elektroinstalace přišroubujte až s montáží tažného ramena. Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.
8. Nasad'te tažné rameno (2) mezi držáky a upevněte pomocí šroubů M12x65 (4), držáku zásuvky (3) a matic M12 (5) (viz obrázek 1) mezi držáky a utáhněte momentovým klíčem na utahovací moment **80 Nm.**
9. Na zadní nárazník nad výřez pro tažné rameno nalepte samolepicí štítek „50 kg“ – verze 4x4 „75 kg“ (příslušné místo před nalepením očistěte a odmastěte).
10. Na kulový čep tažného ramena nasad'te krytku (10).

Montáž tažného zařízení vyžaduje použití dílenské příručky, proto ji může provést pouze autorizovaný servis.

Elektrická instalace pro tažné zařízení není součástí dodávky a je třeba ji objednat samostatně.

Upozornění pro zákazníka

- **Dotazení šroubů (4) upevňujících tažné rameno (2) zkontrolujte po ujetí cca 1000 km s přívěsem!**
- Kulový čep dle potřeby namažte vhodným mazacím tukem.
- Po připojení přívěsu a propojení el. instalace zkontrolujte funkci světel.
- Veškeré změny a úpravy tažného zařízení jsou nepřípustné.
- Při používání tažného zařízení dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu.
- Výrobce na sebe nebere zodpovědnost za škody způsobené chybně namontovaným tažným ramenem, jeho přetěžováním nebo jiným mechanickým poškozením.
- Tažné zařízení nesmí být provozováno je-li poškozeno nebo je neúplné.
- Není-li připojen přívěsný vozík k tažnému zařízení, musí být kulový čep chráněn krytkou!
- Tažné rameno (pokud ho budete demontovat) uložte a zajistěte v zavazadlovém prostoru tak, aby při náhlém zabrždění nemohlo ohrozit bezpečnost cestujících a způsobit poškození zavazadlového prostoru. Na kulový čep tažného ramena nasad'te krytku.
- **Po ujetí prvních cca 500 km s přívěsem je nutné zkontrolovat dotažení upínacích šroubů nosníku k podvozku vozidla, dotažení šroubů tažného ramena a případně je dotáhnout předepsanými utahovacími momenty! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším autorizovaném servisu.**

Záruční list

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní kupující u prodávajícího. Oprávněnost reklamacie posoudí zástupce prodávajícího spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Kupující je povinen prověřit stav zboží při jeho převzetí. V případě poškození zboží, nedodání části tažného zařízení apod. je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně ohlásit prodávajícímu a to bez zbytečného odkladu po převzetí zboží.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží, zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozidla. Tažná zařízení, smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozidla. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozidla, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení, způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Prodávající odpovídá za vady, které mělo tažné zařízení při jeho převzetí kupujícím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používáním tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.

Záruka zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu a konstrukce.

Typové osvědčení

Výrobce potvrzuje, že tažné zařízení bylo vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci **E9-55R-01.1009**.

ANHÄNGERKUPPLUNG FÜR DACIA Duster

Typ TMB PS 078

Die Anhängerkupplung Typ TMB PS 078 ist für das Ankuppeln von Anhängern mit einer Masse bis 1500 kg an die Pkw DACIA Duster bestimmt.

Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Einrichtung entspricht der Verordnung des Ministeriums für Verkehr der CR, sowie auch allen anderen relevanten nationalen und internationalen Vorschriften. Der Zugarm ist mit einem Kugelbolzen von Durchmesser 50 mm laut dem Standard **ISO 3853** versehen. Die Vorrichtung wurde auf Festigkeit laut der europäischen Reglement ECE 55 geprüft.

Parameter

Max. Anhängermasse, gebremst	1500 kg
Max. Anhängermasse, ungebremst	680 kg
<u>Es gilt die Gewichtseinschränkung gemäß des Fahrzeugzulassungsscheines!</u>	
Stütztlast	50 kg (die Version 4x4 „75 kg“)
Durchmesser des Kugelbolzens	50 mm
D _C -Wert	9,0 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g – Fallbeschleunigung (g = 9,81 ms⁻²)

T – Gewicht des Zugfahrzeugs [t]

C – Anhängergewicht [t]

AHK Gesamtgewicht	16 kg
Maße	1074 x 584 x 336 mm

Verzeichnis Spezialwerkzeug

Säge für das Ausschneiden einer Öffnung in den Stoßfänger

Drehmomentschlüssel

Anleitung zur Montage der Anhängerkupplung an das Fahrzeug

Überprüfen Sie Die Befestigungsteile auf Vollständigkeit.

1. Fahrzeug mit dem Werkstattheber hochheben.
2. **Beim 4x2 Modell:**
Das Ersatzrad herunterlassen. Den Auspuff aushängen. Die Wärmeschutzplatte demontieren.
Beim 4x4 Modell:
Den Auspuff aushängen.
3. Die unteren mittleren Schrauben (2 Stück) des Stoßfängers entfernen.

4. Im Kofferraum (Externeseite des Chassisrahmens) die Schutzstopfen und den Schutzkleber von die Chassisrahmens entfernen. Im Bereich Reißen Sie die Verblendungen der Öffnungen für die Befestigung der Anhängerkupplung und Entfernen Sie im Bedarfsfall Plastisolteile (Innenseite des Chassisrahmens – außen des Wagen).
5. Den Stoßfänger entsprechend der beiliegenden Schnittschablone ausschneiden (Bild 2).
6. Die Anhängervorrichtung lose montieren, an der Innenseite des Chassisrahmens mit Schrauben M10 x 85 (6) und an der Außenseite des Chassisrahmens mit Distanzröhre (7), Unterlegscheiben (8), und Muttern M10 (9) verwenden. Ziehen Sie die AHK nach hinten vom Fahrzeug und **ziehen Sie die Schrauben (wechselseitig) auf beiden Seiten mit dem Drehmoment 70 Nm an.**
7. Setzen Sie mit der Elektroinstallation bei dem Fahrzeug fort (siehe die Montageanleitung – Elektrik für Zugvorrichtung). Schrauben Sie die Steckdose erst nach dem Einbau dem Zugarm fest. Nach Beendigung der Montage der Elektroinstallation sind alle demontierten Teile wieder anzubauen und die zuständigen Verbindungen mit den vorgeschriebenen Drehmomenten anzuziehen.
8. Den Zugarm (2) befestigen Sie zwischen die Halter mit zwei Schrauben M12x65 (4), Steckdosenhalter (3), und Muttern M12 (5) (siehe Bild 1) und die Schrauben ziehen Sie mit dem **Drehmoment 80 Nm** fest.
9. Kleben Sie auf den Hinterstoßfänger über die AHK den Aufkleber „50 kg“ – die Version 4x4 „75 kg“ (die zuständige Stelle ist vor dem Aufkleben zu säubern und zu entfetten).
10. Setzen Sie eine Haube auf den Kugelbolzen auf (10).

Vor der Montage der Kupplung sollte man das Handbuch lesen, daher sollte die Montage eine Vertragswerkstatt durchführen.

Die elektrische Installation ist nicht ein Bestandteil der Lieferung und sie muss separat bestellt werden.

Hinweis für den Kunden

- **Überprüfen Sie nach dem Zurücklegen von ca. 1000 km mit Anhänger die Drehmomente der Schrauben (4) mit denen der Kugelbolzen befestigt ist (2)!**
- **Schmieren Sie den Kugelbolzen bei Bedarf mit einem geeigneten Schmierfett ein.**
- **Überprüfen Sie nach dem Anschluss des Anhängers und der Verbindung der Elektroinstallation die Funktion der Scheinwerfer.**
- **Es sind keinerlei Änderungen und Modifikationen der Anhängerkupplung zulässig.**
- **Halten Sie die in dieser Anleitung angeführten Anweisungen bei der Verwendung der Anhängerkupplung ein.**
- **Der Hersteller nimmt keine Schadensverantwortung auf sich, die durch fehlerhaft angebauten Kugelbolzen, seine Überbelastung oder sonstige mechanische Beschädigungen verursacht werden.**
- **Die Anhängerkupplung darf nicht in Betrieb genommen werden, falls sie beschädigt oder unvollständig ist.**
- **Falls der Anhänger nicht an der Anhängerkupplung angeschlossen ist, ist der Kugelbolzen mit einer Kappe zu versehen!**
- **Lagern und sichern Sie den Kugelbolzen (falls Sie ihn abnehmen) im Gepäckraum so, dass beim plötzlichen Bremsen die Sicherheit der Reisenden nicht gefährdet, und keine Beschädigungen des Gepäckraums verursacht wird. Setzen Sie eine Kappe auf den Kugelbolzen des Kugelbolzens auf.**
- **Nach dem Zurücklegen der ersten ca. 500 km mit Anhänger ist der Drehmoment der Spannschrauben des Trägers zum Fahrgestell des Fahrzeugs und die Schrauben des Kugelbolzens zu überprüfen und gegebenenfalls mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachzuziehen! Wir empfehlen diese Kontrolle im nächstgelegenen autorisierten Service vornehmen zu lassen.**

Garantieinformationen und Bedingungen

Der Hersteller der Anhängerkupplung gewährt auf Konstruktion, verwendetes Material, Produktionsausführung und Funktion der gelieferten Anhängerkupplung eine Garantie von **24 Monaten ab Verkaufsdatum**.

Die Reklamation des Produkts in der gesetzlichen Frist macht der Käufer beim Verkäufer geltend. Die Berechtigung der Reklamation beurteilt ein Vertreter des Verkäufers zusammen mit einem Vertreter des Herstellers entsprechend der gültigen Vorschriften.

Bedingung für die Gültigkeit der Garantie ist, dass die Anhängerkupplung zum für sie bestimmten Zweck angewendet wurde.

Der Käufer ist verpflichtet, den Zustand der Ware bei Übernahme zu überprüfen. Bei Beschädigung der Ware, fehlendem Teil der Anhängerkupplung, u.ä. ist der Käufer verpflichtet, diese Tatsache unverzüglich dem Verkäufer zu melden, dies ohne unnötigen Verzug nach Warenübernahme.

Alle Teile und das Zubehör der Anhängerkupplung muss vor der fachgerechten Montage in Beziehung zur Kompatibilität für den entsprechenden Fahrzeugtyp kontrolliert werden. Anhängerkupplungen dürfen nur am vom Hersteller angeführten Fahrzeugtyp benutzt werden. Bei nicht fachgerechter Montage oder Montage der Anhängerkupplung an einen Fahrzeugtyp, für welchen sie nicht bestimmt ist, haftet der Hersteller nicht für eventuelle Beschädigungen der Anhängerkupplung, verursacht durch fehlerhafte Montage oder falsche Benutzung.

Der Verkäufer haftet für Mängel, welche die Anhängerkupplung bei Übernahme durch den Käufer hatte.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Schäden, die ihre Ursache in normalem Verschleiß, Überlastung und nicht fachgerechter Benutzung der Anhängerkupplung haben, weiter wenn sie nicht gemäß der Anweisungen in der Gebrauchsanleitung benutzt wurde. Die Garantie bezieht sich weiter nicht auf durch Naturkatastrophen verursachte Schäden. Der Verkäufer haftet ebenfalls nicht für Schaden, wenn die Anhängerkupplung geändert oder angepasst wurde.

Die Garantie erlischt, wenn die Anhängerkupplung durch einen Unfall beschädigt wurde (außer einem Unfall, hervorgerufen durch die Anhängerkupplung) oder bei Eingriff in ihren Mechanismus und Konstruktion.

Typengenehmigung

Der Hersteller bestätigt, dass die Anhängerkupplung laut der genehmigten Dokumentation hergestellt wurde und folgender Typenzulassung entspricht E9-55R-01.1009.

TOWING DEVICE - DACIA Duster

Type TMB PS 078

The towing device, type designation TMB PS 078, is designed for coupling of trailers with the total weight up to 1500 kg behind the passenger cars DACIA Duster.

General data

The structure of the device corresponds to the Decree of the Ministry of Transportation of the Czech Republic and to all Czech and international regulations. The towing arm has a ball stud with the diameter of 50 mm according to the **ISO 3853** standard. The device passed the tests according to the European Regulation No.55 Revision 1.

Parameters

Maximum total weight of the braked trailer	1500 kg
Maximum total weight of the not braked trailer	680 kg
<u>Limited by registration book of the car!</u>	
Maximum vertical static load on the ball	50 kg (version 4x4 „75 kg“)
Diameter of the ball stud	50 mm
Theoretical relative force D_C -value	9,0 kN
$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$	
g – gravitational acceleration (g = 9,81 ms ⁻²) T – towing car weight [t] C – trailer's weight [t]	
Total weight of the towing equipment	16 kg
Dimensions	1074 x 584 x 336 mm

List of special tools and gadgets

Cutter for making the hole in the bumper
Torque spanner

Instructions for mounting to the vehicle

Check contents of the towbar package against the part list.

1. Position the car over the workshop lift.
2. **For the 4x2 model:**
Lower the spare wheel. Unhook the exhaust. Dismount the heat shield.
For the 4x4 model:
Unhook the exhaust.
3. Remove the lower middle screws of the bumper (2 pcs).
4. Remove the protective plug and adhesive from external side of the frame member in the luggage compartment. If necessary, take out the blinds from the pre-bored holes in the sills and clean the

interior of the holes from the deposits of plastic protection (internal side of the frame member – outside of vehicle).

5. Cut out the opening in the rear bumper according to the figure 2.
6. Loosely fix the beam assembly with bolts M10x85 (6) in the internal side of the frame member and with spacers (7), washers (8) and nuts M10 (9) in the external side of the frame member. Draw the structure backwards from the car **and tighten the bolts in turns on both sides by the torque 70 Nm.**
7. Go on with electrical installation of towing device on the car (see assembly instructions enclosed to wiring kit). Screw the socket holder with mounting of the tow arm. After completing the electric installation, mount back all dismantled parts and tighten all relative joints by prescribed torques.
8. Fix the towing arm (2) between the holders by means of two bolts M12x65 (4), socket holder (3) and nuts M12 (5) (see figure 1) **and tighten the bolts by the torque 80 Nm.**
9. On the rear bumper over the tow bar there is the place where you put the self-adhesive sticker “50 kg” – version 4x4 “75 kg” (before sticking you must clean and degrease that place).
10. Cover the ball pivot by its protective lid (10).

For assembling of the towing device the workshop handbook is needed, therefore it can be done only by accredited service.

Electrical installation is not delivery component and it must be ordered separately.

Advise for the user

- **Check the bolts (4) fixing the tow arm (2) after driving the car with a coupled trailer for about 1000 km!**
- **Grease the ball pivot as need be by a suitable lubricant.**
- **Check the function of all the lights on the trailer after coupling and plugging in.**
- **Any adjustments and modifications of the towing equipment are not allowed.**
- **Follow all instructions for the use published in this leaflet.**
- **The producer is not accountable for any damage resulting from incorrect installation of the equipment, overloading or any other mechanical impairment.**
- **It is not allowed to use the equipment when it is damaged or incomplete.**
- **The pivot ball must be protected by its cover when nou trailer is coupled !**
- **The tow bar (in case it is dismantled) should be placed in the boot of the car in the way not to endanger the passengers or damage the interior of the boot. The ball pivot must have its cap on.**
- **After driving the first approx. 500 km with a trailer it is necessary to check the bolts fixing the crossbeam to the underbody and the bolts fixing the tow bar by a tongue wrench at prescribed torques! We recommend to have this check done at your nearest authorized service station.**

Guarantee information and conditions

The manufacturer of the towing coupling gives the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months from the date of sale.**

The complaints are to be presented by the buyer to the selling organization within the legal period. The rightfulness of the complaint will be judged by a representative of the selling organization together with a representative of the manufacturer in accordance with valid regulations.

The prerequisite of validity of the guarantee is that the towing coupling has to be used only for those purposes for which it is designed.

The buyer shall examine the condition of the goods at their reception. In case of any damage of the goods or failure to deliver any part of the towing coupling the buyer shall report such fact immediately to the selling organization without unnecessary delay after the reception of the goods.

All parts and accessories of the towing coupling must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of incompetent fitting or fitting of the towing coupling on a type of vehicle for which the towing coupling is not intended, the manufacturer shall not be responsible for any damage of the towing coupling caused by defective fitting or its incorrect use.

The selling organization is responsible for defects the towing coupling had at its reception by the buyer.

The guarantee does not cover any damages resulting from common wear and tear, overloading and unprofessional use, as well as damages caused by non-compliance with the instructions stated in the operating manual. The guarantee does not cover any damages due to natural disasters. The selling organization is not responsible for any damage in the case when the towing coupling was modified or otherwise altered.

The guarantee also becomes void if the towing coupling has been damaged due to an accident (except accidents caused by the towing coupling itself) or by tampering with its mechanism and construction.

Compliance declaration

The producer of the towing equipment certifies hereby that it is produced according to the approved documentation and complies with homologation E9-55R-01.1009.

.....
Výrobní číslo
Produktionsnummer
Manufacturing number

.....
Datum výroby
Herstellungsdatum
Date of manufacture

.....
Výstupní kontrola výrobce
Ausganginspektion des Herstellers
Manufacturer's final inspection

.....
Datum prodeje
Datum des Verkaufes
Date of sales

.....
Razítko a podpis prodávajícího
Stempel und Unterschrift des Händlers
Stamp and signature of seller

Výrobce: Manufacturer: Hersteller:

PROF SVAR s.r.o., Přestavlcká 1474, CZ - 295 01 Mnichovo Hradiště,

Tel.: +420 326 771 704 Fax.: +420 326 771 230 E-mail: profsvar@profsvar.cz

